



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 16 юни 2023 г.
(OR. en)

Междуйнституционално досие:
2022/0066(COD)

9305/23
ADD 3

JAI 630
FREMP 147
COHOM 111
COPEN 158
EDUC 164
MIGR 168
SOC 321
ANTIDISCRIM 49
GENDER 51
JEUN 89
CODEC 886

БЕЛЕЖКА

От: Генералния секретариат на Съвета
До: Комитета на постоянните представители/Съвета

Относно: Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета
относно борбата с насилието над жени и домашното насилие

- Общ подход
- Изявление

Приложено се изпраща на делегациите изявление, направено от България.

Изявление

на Република България относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата с насилието над жени и домашното насилие (общ подход)

Република България отдава голямо значение на утвърждаването и защитата на основните права, важна част от които е равенството между жените и мъжете. Ние сме и ще продължим да бъдем ангажирани с принципите и ценностите на Европейския съюз, установени в Договорите.

Република България е сериозно ангажирана с борбата с домашното насилие и насилието над жени. Българското правителство и гражданското общество участват активно в предотвратяването на такива форми на насилие и в осигуряването на защита и подкрепа за жертвите на насилие. Считаме, че предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата с насилието над жени и домашното насилие (по-нататък „директивата“) е важен етап в борбата с насилието над жени и момичета, защитата на жертвите и наказването на извършителите на престъпления, което ще подпомогне държавите — членки на ЕС, в усъвършенстването на националното им законодателство.

Същевременно, през 2018 г. Конституционният съд на Република България прие решение, в което се посочва, че Конвенцията на Съвета на Европа за превенция и борба с насилието над жени и домашното насилие („Истанбулската конвенция“) утвърждава правни концепции, които имат за цел да направят разграничение между „sex“ („пол“) като биологична категория (жени и мъже) и „gender“ („пол“, „социален пол“) като социален конструкт. През 2021 г. Конституционният съд прие друго решение, в което се пояснява, че понятието „пол“, използвано в Конституцията, може да се разглежда единствено в неговия биологичен смисъл.

В светлината на горепосочените решения Република България заявява, че понятието „пол“ („gender“), използвано в директивата, и всеки от производните от него термини се разбират като обхващащи само мъжкия и женския пол в тяхното биологично значение. Република България заявява също така, че не приема концепцията за понятието „gender“ и основания на него подход („gender-based approach“), както са определени в Истанбулската конвенция. Тези понятия се считат за несъвместими с основните принципи на българската конституция и бинарното разбиране за пола.

Накрая, Република България ще приеме само превода на термина „gender“ на български език като „пол“ в текста на директивата.